

СЕКЦИЯ 3. ЛИНГВОДИДАКТИКА. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Ананьина М.А.
РГППУ, г. Екатеринбург, Россия

Особенности интерпретации текста методом имплицативного поиска

Методика анализа художественного текста посредством имплицативного поиска предложена и разрабатывается Г.Г. Молчановой и другими сотрудниками факультета иностранных языков и регионоведения МГУ. Данная методика основана на схемах Хоанг-Фэ и К.А. Долинина. Проблема информативности текста давно является предметом изучения многих лингвистов, таких, как Я. Мукаржовский, Б. Шкловский, К. Брукс, Р. Барт и другие. Механизм создания подтекста обозначался различными терминами: остранение (Б. Шкловский), парадокс (К. Брукс). В настоящее время, по мнению Г.Г. Молчановой, возможен еще один подход к механизму создания скрытой имплицитной информации в тексте.

Основными понятиями анализа текста являются импликационная (пресуппозиционная) емкость и импликационного ракурса. Сама процедура поиска представляет собой интуитивный подбор гипотез и их отклонения на основе тщательного анализа неоднозначных мест текста, создающих стилистическую напряженность. Импликаты, по Г.Г. Молчановой, представляют собой «каузаторы, пассионарные толчки, служащие внезапным, смутным импульсом «узнавания» сходного фрейма, активизированного в памяти» [Молчанова 2007: 149]. Специфика импликата состоит в том, что он может препятствовать (при невозможности его понимания) переходу к новому этапу реализации глобальной цели в понимании текста. Художественный текст обладает множественностью интерпретаций в силу различных способов восприятия текста автором и читателем, в том числе культурно-историческими особенностями создания и восприятия текста.

Импликаты представляют собой единицы текстового уровня, которые образуются при взаимодействии одного из типов системно-семантических отношений (синтагматических, парадигматического, гипердигматического – деривационного) или внутритекстовых (эмпатических, композиционных) с одним из постулатов принципа сотрудничества П. Грайса – качества, количества, манеры, отношений [Грайс 1985: 158]. План семантики, согласно данной

методике, рассматриваются в аспектах интенционала и экстенционала, разработанных в трудах М.В. Никитина. Как отмечает Г.Г. Молчанова, «импликат – это такая микроструктура текста, в которой импликационал из периферийной позиции семантических признаков, окружающих ядро-интенционал, перемещается в центральную, собственно ядерную позицию, замещая собой интенционал» [Молчанова 2007: 158-159]. Совокупность жестких, слабых импликационалов, закрепленных за одним интенционалом, представляет собой «импликационную емкость интенционала». В конкретном тексте реализуется не вся импликационная емкость интенционала, а небольшая её часть, называемая импликационным ракурсом [там же]. Целью филологического анализа художественного текста является обнаружение импликационного вывода в результате процедуры импликационного поиска.

Импликаты возникают в результате взаимодействия принципов сотрудничества с текстовыми нормами. С позиций коммуникативной лингвистики художественный текст рассматривается как «превращенный» речевой коммуникативный акт, т.е. из индивидуального акта коммуникации текст превращается в общественно осознанный продукт [Молчанова 2007: 162]. Поэтому, как отмечает Г.Г. Молчанова, текстовые нормы основаны на соблюдении как собственно текстовых системно-семантических норм, так и норм «живого» речевого акта, каким является текст.

Основной принцип – «принцип сотрудничества», выведенный П. Грайсом, состоит в том, чтобы делать свой вклад в речевое сообщение соответствующим принятой цели и направлению разговора. Этому принципу соответствуют четыре «максимы»: 1) максима количества – «делай свой вклад в речевое сообщение настолько информативным, насколько необходимо»; 2) максима качества – «говори правду»; 3) максима отношения – «будь релевантен», не отклоняйся от темы; 4) максима манеры – «говори ясно», «говори последовательно», кратко [там же]. Г.Г. Молчанова рассматривает четыре типа нарушений системных отношений и соответственно нарушений постулатов П. Грайса. Данная методика позволяет по-новому рассмотреть средства создания стилистической функции различных текстовых единиц, а также выделить новые экспрессивные средства. Выделяются четыре случая: 1) нарушение синтагматических системных отношений в линейной цепи текста, которое приводит к нарушению постулата количества. В результате возникают такие импликаты, как аллитерация, анафора, эпифора, рамка, параллелизм, хиазм, градация и др. Эти стилистические приемы основаны на различных типах повторов или близки к ним (градация, антиклаймекс). Намеренное повторение одного и того же знака в линейной цепи

приводит к повышенной информативности сообщения; 2) нарушение постулата качества приводит к появлению в тексте импликатов, связанных с парадигматическими и гипердигматическими отношениями, с осью выбора. К импликатам относятся метафора, гипербола, энантиосемия, паронимическая аттракция, каламбур и др.; 3) нарушение постулата манеры проявляется на оси синтагматики в плане нарушения последовательности логических блоков, в результате чего возникают такие импликаты, как ретроспекция, проспекция, произвольная аранжировка смысловых блоков, импликация предшествования, открытая концовка и т.д. На оси парадигматики нарушение постулата манеры проявляется в намеренном нарушении речевой категории прозрачности со стороны говорящего, приводящем к намеренной неоднозначности, появлению «темного образа», импликатов, требующих у коммуниканта определенного фонового знания, лингвогносеологической компетенции для декодирования. К данной группе относятся такие импликаты, как аллюзии, цитаты, сентенции, декомпозиция и переразложение фразеологизмов; 4) нарушение максимы отношений требует наличия гипотетического адресата-читателя, а также ответных реплик, нарушающих принцип сотрудничества. Другими словами, следует учитывать как сферу субъекта, так и адресата, как участников коммуникации. Импликаты на этом уровне нарушения постулата сотрудничества рассматриваются на двух последовательных ступенях: а) относительно отдельно взятой первичной коммуникативной деятельности (деятельности отправителя сообщения) – сфера субъекта и б) относительно отдельно взятой вторичной коммуникативной деятельности – сфера адресата [Молчанова 2007: 167-168]. С нашей точки зрения, методика импликационного поиска и вывода нуждается в дальнейшей разработке и может быть использована на занятиях по интерпретации художественного текста в языковом вузе.

Библиография

1. Грайс П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. Лингвистическая прагматика / Сост. и вст. ст. Н.Д. Арутюновой и Е.В. Падучевой. М.: Прогресс, 1985.
2. Молчанова Г.Г. Английский как неродной: текст, стиль, культура, коммуникация. Учебное пособие. – М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. – 384 с.
3. Миллер Г. Тропик рака: Книга для чтения на английском языке. – СПб.: Антология КАРО, 2005. – 352 с.